

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Nanterre  
April 10-14th 2017, Paris Nanterre

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*La traduction comme construction d'une identité européenne : l'eurolecte*  
*Translation for Constructing a European Identity : "Eurolect"/Eurospeak*

AXE/DOMAIN : 5  
SESSION/SESSION : 4  
ATELIER/WORKSHOP : 1

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:** Stéphane PATIN, Université Paris Diderot-Paris 7

**DATE :** vendredi 14 avril 2017/**Friday, April 14th 2017**

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière de session <b>Session plenary lecture</b>	Carmen Pineira-Tresmontant	Université d'Artois, France	<i>Le dialogisme dans la traduction du discours politique</i>
9:45-10:30	Conférence plénière d'atelier <b>Workshop plenary lecture</b>	Francisco Javier Muñoz Martín María Valdivieso	Conseil de l'Union européenne	<i>Le régime linguistique de l'Union européenne après le retrait du Royaume Uni : éléments de réflexion</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Danio Maldussi	Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, Universita degli Studi di Bologna, Italia	<i>Aspects perlocutifs, discursifs et traductionnels dans la terminologie des banques centrales : des indications prospectives (« forward guidance ») à l'assouplissement monétaire (« quantitative easing »). Un regard croisé anglais/français/italien</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Isabel Comitré Narváez	Universidad de Málaga, España	<i>La traduction des cosméceutiques. Législation, procédés, stratégies</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	María del Carmen Baena Lupiáñez	Universidad de Málaga, España	<i>Les origines du droit romain : traduction vers l'espagnol du Code de Théodose</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <b>Lunch</b>			
14:30-15:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Ismael Ramos Ruiz	Universidad de Grenada, España	<i>Les métaphores médicales dans le discours politique et économique à propos de l'Union européenne et quantitative</i>
15:00-15:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Amalia Todirascu	Université de Strasbourg, France	<i>La traduction automatique des termes : erreurs et stratégies d'optimisation</i>
15:30-15:45	Pause			

	<b>Break</b>			
<b>15:45-16:15</b>	<b>Communication 7</b> <b>Lecture 7</b>	<b>Stéphane Patin</b>	Université Paris Diderot-Paris 7	<i>Eurolecte et traduction européenne : approche qualitative et quantitative</i>
<b>16:15-16:30</b>	<b>Discussion</b>			
<b>16:30-17:00</b>	<b>Débat général</b> <b>General debate</b>			